

СЕДУМ УМЕТНИЦИ ОД НИРНБЕРГ - ГЕРМАНИЈА

SIEBEN KÜNSTLER AUS NÜRNBERG - DEUTSCHLAND







У М Е Т Н И Ч К А
г а л е р и ј а
с к о п ј е

**СЕДУМ УМЕТНИЦИ ОД НИРНБЕРГ · ГЕРМАНИЈА
SIEBEN KÜNSTLER AUS NÜRNBERG · DEUTSCHLAND**

Кристине Акерман • Christine Ackermann

Инге Гутброд • Inge Gutbrod

Кристине Никол • Christine Nikol

Гинтер Пауле • Günter Paule

Регина Пемсл • Regina Pemsl

Ренате Зелесник • Renate Sellesnick

Ралф Зигемунд • Ralf Siegemund

Уметничката галерија - Скопје е најстара национална ликовна институција во Република Македонија и е сместена во "Даут Пашинон амам", споменик на културата од исламската архитектура, изграден во втората половина на XV век.

Нејзиниот трезор го сочинува збирка на дела од сите генерации на македонската модерна уметност и негува соработка со сродни институции од повеќе земји во светот. Една од најплодните соработки е со Уметничката куќа "Kunsthaus", од збратимениот град Нирнберг - СР Германија.

Резултат на таа повеќегодишна соработка е и оваа изложба на седумина германски ликовни уметници од градот Нирнберг. Ова се случува во исто време кога гостува изложбата на "седумте македонски уметници" и тоа во градовите: Нирнберг, Дрезден и Берлин.

Оваа размена дава можност да бидат откриени актуелните мигови кај нирнбершките и кај македонските ликовни творци, а преку нивните дела да се запознае ликовната публика од Германија и од Македонија. Со тоа ние задоволуваме неколку важни компоненти од оваа благородна соработка и оставаме залог за иднината. Затоа не станува збор само за едно механичко пренесување на делата на ликовните творци од една средина во друга, туку станува збор за откривање на еден многу важен и битен факт што ликовното творештво го носи во својата суштина, а тоа е откривањето за постоењето на заедничка творечка вистина. Ликовната уметност денес е можеби првата видлива состојба на безграницноста на творечката мисла која се движи над границите на географските поими, ги поместува хоризонтите и ја отвора можноста во шансата да го доживееме светот "како слободно поле за културна размена и натпревар" што некогаш, дамна, кон почетокот на овој век го искажа еден од најголемите синови на македонскиот народ Гоце Делчев.

Така оваа максима денес е влезена во животот на Македонија и во нејзиното доживување на светот, при што, со големо задоволство, од нашите досегашни контакти доаѓаме до сознанието дека не сме осамени во ова наше делување и дека ова е најдобар пат за соработка иближување.

Сето ова го најдовме во нашата соработка и приятелство со директорот на "Kunsthaus" - Г-дин Joachim Blaustaјn и со благородната помош и заложба на Г-дин Вернер Трини, одговорен на службата за интернационални врски на градот Нирнберг, а со срдечна поддршка и разбирање на градот Нирнберг за остварувањето на нашата творечка размена.

Драган Бошнакоски

Директор на Уметничката галерија - Скопје

Untergebracht im "Daut Pashin Amam", einem in der zweiten Hälfte des XV. Jahrhunderts errichteten Kulturdenkmal der islamischen Architektur, ist die Kunsthalle die älteste nationale Kunstinstitution in Skopje und der Republik Makedonien.

Ihren Schatz bildet eine Sammlung von Werken aller Generationen der makedonischen modernen Kunst, sie pflegt Zusammenarbeit mit verwandten Institutionen in mehreren Ländern der Welt, wobei die engen Beziehungen zum Kunsthause der Partnerstadt Nürnberg, Bundesrepublik Deutschland, besonders hervorzuheben sind. Ergebnis dieser mehrjährigen Zusammenarbeit ist auch diese Ausstellung sieben deutscher Künstler aus der Stadt Nürnberg. Zu gleicher Zeit ist eine Ausstellung von sieben makedonischen Künstlern in Deutschland zu Gast, und zwar in den Städten Nürnberg, Dresden und Berlin.

Ermöglicht wird durch diesen Austausch die Entdeckung aktueller Momente bei den Nürnberger und makedonischen Malern, mit Hilfe ihrer Werke kann das Kunstmuseum Deutschlands und Makedoniens kennengelernt werden. Damit genügen wir einigen wichtigen Komponenten dieser bedeutsamen Zusammenarbeit und hinterlassen ein Unterpflanz für die Zukunft. Es geht hierbei nicht einfach um ein mechanisches Hinausbringen von Kunstwerken aus einem in einen anderen Lebensraum, sondern es handelt sich um die Entdeckung einer außerordentlich bedeutsamen Tatsache, die der Kunst innewohnt, und zwar die Erkenntnis über das Bestehen einer gemeinsamen schöpferischen Wahrheit. Die Kunst stellt heute vielleicht die erste sichtbare Form der Grenzenlosigkeit des schöpferischen Gedankens dar, welcher sich über die Enge geografischer Begriffe hinwegbewegt, Horizonte verrückt und uns die Möglichkeit gibt, die Chance wahrzunehmen, die Welt als "freies Feld für kulturellen Austausch und Wettbewerb" zu sehen - ein Gedanke, den vor langer Zeit, zu Beginn dieses Jahrhunderts, einer der größten Söhne des makedonischen Volkes, Goce Delcev, äußerte.

Diese Maxime ist heute Bestandteil im Leben Makedoniens und in seinem Erleben der Welt, wobei wir bei den bisherigen Kontakten zu unserer großen Zufriedenheit feststellen konnten, daß wir bei unserem Tun nicht auf uns allein gestellt sind und daß dies der beste Weg zu Zusammenarbeit und Annäherung ist.

All das haben wir in unserer Zusammenarbeit und Freundschaft mit dem Direktor des "Kunsthauses" - Herrn Joachim Bleinstein, und in der großzügigen Hilfestellung und Unterstützung Herrn Werner Trinis gefunden, der dem Amt für internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg vorsteht, und nicht zuletzt in der herzlichen Unterstützung und dem Verständnis der Stadt Nürnberg für die Relaisierung unseres schöpferischen Austausches.

Dragan Bosnakoski
Direktor der Kunsthalle - Skopje

Модерната уметност има меѓународна тема, имено прашањето, што е уметност. Од тута произлегува дека културната размена не е само докажано поле на меѓусебно запознавање, преминување на границите и проширување на видикот туку и можност за заедничко духовно творење. Размената им служи на луѓето од сите земји да го изнајдат својот идентитет и да се самопотврдат.

Поканата до седумте нирнбершки уметници Кристине Акерман, Инге Гутброд, Кристине Никол, Гинтер Пауле, Регина Пемсл, Ренате Зелесник и Ралф Зигемунд претставува важен чекор за понатамошна соработка во областа на ликовната уметност меѓу зратимените градови Скопје и Нирнберг.

Досега, покрај минатогодишната изложба "7 уметници од Македонија" во "Кунстбункер", (како резултат на многуте интересни посети на атељеи во Скопје од страна на "Kunsthaus" Нирнберг беа избрани уметниците: Томе Ачиевски, Ибрахим Беди, Жанета Гелевска, Петре Николоски, Перница Георгиев-Пепси, Славчо Соколовски и Глигор Стефанов) имаше и поголем број извонредно успешни активности од областа на ликовната уметност како што е размената на уметници во 1991 г. со Сергеј Андреевски и Рајнхард Велмер, во 1995 г. со Перница Георгиев-Пепси и Доротеа Беркенхегер, учеството на уметниците од Нирнберг на разни уметнички колонии во Македонија како и размена на многу успешни изложби меѓу двата зратимени града.

Изборот на Нирнбершките гости за оваа изложба го направи Галеријата на град Скопје, господинот директор Драган Бошнакоски и кустосот госпоѓа Менка Карапашовска. За квалитетот на изборот зборува податокот дека застапените уметници не само што се докажани во својот град туку се и големи професионалци кои што учествувале на изложби во цела Германија како и на интернационални изложби.

Сите студирале и дипломирале на Академијата за ликовни уметности во Нирнберг и од пред неколку години работат како слободни уметници. Тоа значи дека репрезентативноста на изложбата ја потврдува нивната персоналност. Во поглед на постојните тенденции не е никакво изненадување што се поканети само тројца сликари-графичари-Кристине Никол, Гинтер Пауле и Ренате Зелесник. Сепак тие се доста оддалечени од предметот, а на линијата, бојата и структурата им придаваат посебна вредност на изразување. Кристине Акерман, Инге Гутброд, Регина Пемсл и Ралф Зигемунд се уметници на објектот, кои со најразлични материјали создаваат објекти и скулптури. Кристине Акерман и Ралф Зигемунд користат меѓу другото фотографии и пронајдени предмети, Регина Пемсл памук, а Инге Гутброд восок.

Нашата благодарност е упатена до Нирнбершките уметници, до организаторите на изложбата, господинот директор Драган Бошнакоски и до кустосот, госпоѓа Менка Карапашовска, како и до управата на двата града, Скопје и Нирнберг, без чија финансиска поддршка овој проект сигурно не би можел да се оствари.

Јоахим Блајстајн
Kunsthaus Нирнберг

Вернер Трини
Служба за меѓународни врски на град Нирнберг

Die moderne Kunst hat ein internationales Thema, nämlich die Frage, was Kunst sei. Der kulturelle Austausch ist folglich nicht nur ein bewährtes Feld des gegenseitigen Kennenlernens, der Grenzüberschreitung und der Erweiterung des Blickfeldes, er ist auch eine gemeinsame Arbeit an der notwendigen geistigen Wertschöpfung. Sie dient Menschen in allen Ländern dazu, eine Identität zu finden, sich selbst zu bestätigen.

Die Einladung an die sieben Nürnberger Künstler/innen Christine Ackermann, Inge Gutbrod, Christine Nikol, Günter Paule, Regina Pemsl, Renate Sellesnick und Ralf Siegemund ist ein weiterer wichtiger Schritt in der Zusammenarbeit im Bereich der Bildenden Kunst zwischen den Partnerstädten Skopje und Nürnberg.

Bisher gab es neben der im letzten Jahr stattgefundenen Ausstellung "7 Künstler aus Makedonien" im Kunstbunker (die Künstler/in Tome Adzievski, Ibrahim Bedi, Zaneta Gelevska, Petre Nikoloski, Perica Georgiev-Pepsi, Slavco Sokolovski und Gligor Stefanov wurden nach vielen interessanten Atelierbesuchen in Skopje vom KUNSTHAUS Nürnberg ausgewählt), eine große Anzahl von sehr erfolgreichen Aktivitäten im Bereich der Bildenden Kunst.

Künstleraustausch 1991 mit Sergej Andreevski und Reinhard Wöllmer, 1995 mit Perica Georgiev-Pepsi und Dorothee Berkenheger; Beteiligung von Nürnberger Künstler/innen an verschiedenen Pleinairs in Mazedonien und nicht zuletzt ein reger und sehr erfolgreicher Ausstellungsaustausch der beiden Partnerstädte.

Die Auswahl der Nürnberger Gäste zu dieser Ausstellung geschah in Verantwortung durch die Galerie der Stadt Skopje, Herrn Direktor Dragan Bosnakoski und der Kuratorin Frau Menka Karapasovska. Um so glücklicher können die Vertreter der Nürnberger Künstler/innen sein, daß es sich bei den Ausgewählten um Künstler/innen handelt, die sich nich nur in ihrer Stadt bereits einen Namen gemacht haben, die es gewohnt sind, professionell zu arbeiten und die sowohl an Ausstellungen in ganz Deutschland als auch an internationalen Ausstellungen teilnehmen. Alle haben an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg studiert und arbeiten seit einigen Jahren freischaffend. Wenn also eine gewisse Repräsentativität angestrebt war, so ist sie durch diese Namen gewährleistet. Angesichts der vorherrschenden Tendenzen ist es demnach auch keine Überraschung, daß nur drei Maler-Zeichner/innen - Christine Nikol, Günter Paule und Renate Sellesnick - eingeladen sind. Alle drei haben sich jedoch weitestgehend vom Gegenstand gelöst, geben der Linie, der Farbe, der Struktur einen Ausdruckswert. Christine Ackermann, Inge Gutbrod, Regina Pemsl und Ralf Siegemund sind Objektkünstler/innen, die mit unterschiedlichsten Materialien Objekte und Skulpturen schaffen, Christine Ackermann und Ralf Siegemund u.a. mit Fundstücken und Fotografien, Regina Pemsl mit Watte und Inge Gutbrod mit Wachs.

Unser Dank geht an die Nürnberger Künstlerinnen und Künstler, an die Organisatoren der Ausstellung Herrn Direktor Dragan Bosnjakovski und die Kuratorin Frau Menka Karapasovska und nicht zuletzt an die Verwaltungen der beiden Städte Skopje und Nürnberg, ohne deren finanzielle Unterstützung dieses Projekt sicher nicht zustande gekommen wäre.

Joachim Bleistein
KUNSTHAUS Nürnberg

Werner Trini
Amt für internationale
Beziehungen der Stadt Nürnberg

КРИСТИНЕ АКЕРМАН

Родена 1962

1985 - 91 Студира ликовна уметност (сликарство) при Академијата за ликовни уметности во Нирнберг кај проф. Шарл Првенец на генерација, добитник на Академска награда и на две пофалби.

Самостојни изложби:

- 1993 Kunsthaus - дебитантска награда, галерија Traude Näge
1994 Уметничка размена - 3 месечен престој во Глазгов - Шкотска

Групни изложби:

- 1990 - 91 Kunsthaus
1991 "Изложба на студенти на ликовните уметности", Здружение на уметниците на Бон, постојани изложби
1992 "Надвор", изложба на асполентите на Академијата Нирнберг
"Уметност полна со материја", Галериско - атељејски денови, Нирнберг
1993 "100 Години Odol", ликовен натпревар и изложба, Дрезден
"Уметност полна со материја", Галериско - атељејски денови, Нирнберг
"Арт 8" изложба организирана од галеријата Traude Näge
1994 "Уметнички простор Franken", Уметничка хала Нирнберг
"Уметност полна со материја", Галериско - атељејски денови, Нирнберг
"8 - ма Национала на цртежот", Аугсбург

CHRISTINE ACKERMANN

1962 Geboren

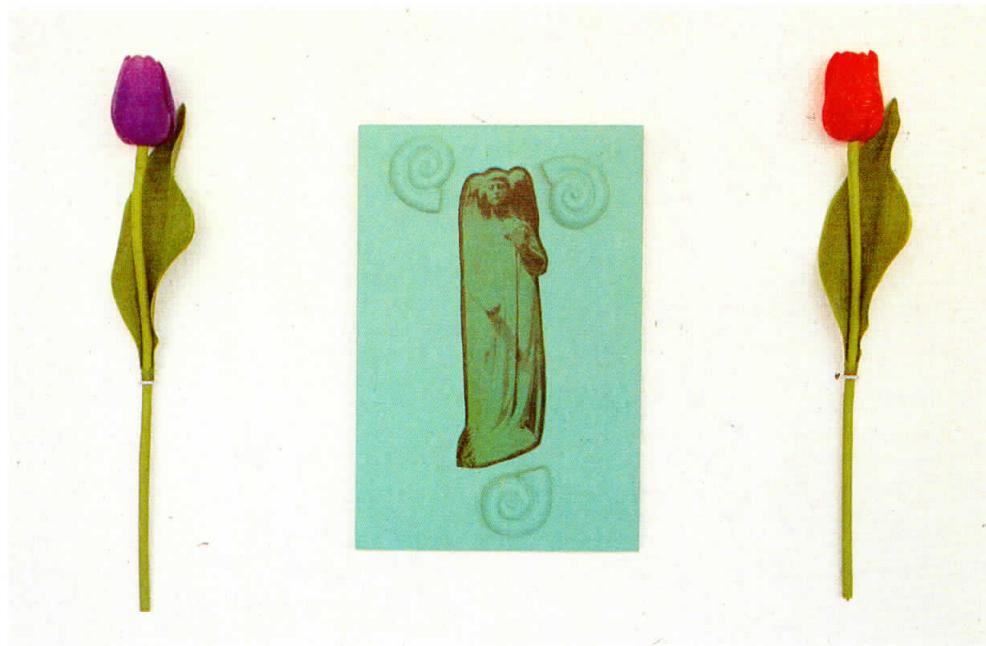
1985-91 Studium der Malerei an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg bei Prof. Scharl Meisterschülerin, ein Akademiepreis, zwei Belobigungen

Einzelausstellungen:

- 1993 Kunsthaus - Debütantenpreis
Galerie Traude Näge
1994 Künstleraustausch - 3 Monate Glasgow, Scotland

Ausstellungsbeteiligungen:

- 1990 - 91 Kunsthaus
1991 "Kunststudenten stellen aus", Bonner Kunstverein/Nachfolgeausstellungen
1992 "Raus", Absolventenausstellung der Akademie Nürnberg
"Kunst voll Stoff", Galerie - und Ateliertage Nürnberg
1993 "100 Jahre Odol", Kunstwettbewerb und Ausstellung, Dresden
"Kunst voll Stoff", Galerie - und Ateliertage Nürnberg
"Art 8", vertreten durch die Galerie Traude Näge
1994 "KunstRaumFranken", Kunsthalle Nürnberg
"Kunst voll Stoff", Galerie - und Ateliertage Nürnberg
"8.Nationale der Zeichnung, Augsburg



"Бр. VII", 1993
од серијата "In memoriam"
(инсталација со 14 табли и 15 пластични лалиња),
акрил, гипс, фотографија, дрво 20 x 30cm.

"No VII", 1993
aus der Serie "In memoriam"
(Installation mit 14 Tafeln und 15 Plastiktulpen),
Acryl, Gips, Foto, Holz, 20 x 30cm.

ИНГЕ ГУТБРОД

- Родена 1963 год. во Нирнберг
1982 Дипломирала на Школата за општо високо образование
1983-90 Студира сликарство при Академијата за ликовни уметности кај проф. Гинтер Долхопф, а од 1988 кај проф. Вернер Кнауп
1985-89 Награди за најдобар студент
1988 Првенец на генерација кај проф. Вернер Кнауп, од 1990 слободен уметник
1993 Добитник на "Behnträger-Stipendium", Еслинген
- Изложби:**
- 1986 "Класа Долхопф", Галерија Sulzbek, Ерланген
Институт за современа уметност, (Г ЏИ заедно со В.Милер), Нирнберг
1987 "Пет современи позиции", Градска галерија, Кронах
1987/89/91/93 "Современа уметност во Франкен", Замок Pommersfelden
1987 "Уметнички пат", во класата на Долхопф и Ројтер, Kunsthaus Нирнберг
1989/91/93 "Уметничка изложба Bayreuth", Ермитаж Байројт
1989 "Fränkische Kunst 89", Кракав, Уметничка хала Нирнберг, Гера
1990 Х Џ Г Хорнунг, Хехштат (заеднички работи со Х.Гутброд)
1991 Германски Аероспес, Минхен
Галерија за Нова уметност, Амберг (E)
Галерија VanAlom, Берлин, (заеднички работи со Х.Гутброд)
1992 Замок Almoshof, Нирнберг (E)
Галерија Schulgasse, Ајбелштат/Вирцбург (E)
1993 Bahnwärterhaus, Галерија на градот Еслинген (E)
1993/94 "Уметнички простор Franken", Уметничка хала Нирнберг
1994 Prima Kunst e.B., Кил, (E)
1995 Коленхоф, Институт за естетски гранични области, Нирнберг (E)
Здружение на уметниците од Беблинген, (E)
Галерија Artaque, Карлсруе (E)

INGE GUTBROD

- 1963 Geboren in Nürnberg
1982 Allgemeine Hochschulreife
1983 - 90 Studium der Malerei an der Akademie der Bildenden Künste Nürnberg bei Prof. Gunter Dollhopf und ab 1988 bei Prof. Werner Knaupp
1985 - 89 Klassenpreis
1988 Meisterschülerin bei Prof. Werner Knaupp seit 1990 freischaffend tätig
1993 "Behnträger-Stipendium", Esslingen

Ausstellungsbeteiligungen:

- 1986 "Klasse Dollhopf", Galerie Sulzbek, Erlangen Institut für moderne Kunst (G&I mit W.Müller), Nürnberg
1987 "Fünf zeitgenössische Positionen", Städtische Galerie, Kronach
1987/89/91/93 "Zeitgenössische Kunst in Franken", Schloß Prommersfelden
1087 "Kunstlauf", Klassen Dollhopf und Reuter, Kunsthaus Nürnberg
1989/91/93 "Bayreuther Kunstaustellung", Eremitage Bayreuth
1989 "Fränkische Kunst '89", Krakau, Kunsthalle Nürnberg, Gera
1990 H&G Hornung, Höchstadt (Gemeinschaftsarbeiten mit H.Gutbrod)
1991 Deudtsche Aerospace, München
Galerie für Neue Kunst, Amberg (E)
Galerie Vanalom, Berlin (gemeinschaftsarbeiten mit H. Gutbrod)
1992 Schloß Almoshof, Nürnberg (E)
Galellrie Schulgasse, Eibelstadt/Würzburg (E)
1993 Bahnwärterhaus, Galerie der Stadt Esslingen (E)
1993/94 "KunstRaumFranken", Kunsthalle Nürnberg
1994 Prima Kunst e.V., Kiel (E)
1995 Kohlenhof, Institut für ästhetische Grenzbereiche, Nürnberg (E)
Böblinger Kunstverein (E)
Galerie Artaque, Karlsruhe (E)



"Во чест ...", 1993
15 бокали од восок, 2 x 2м

"In Ehren...", 1993
15 Gefäße aus Wachs, 2 x 2m.

КРИСТИНЕ НИКОЛ

Родена 1959 год. во Амберг
1980-83 Студира дизајн за комуникација на Вишата школа во Нирнберг
1983-89 Студира на Академијата за ликовни уметности, Нирнберг кај проф. Лудвиг Шарл/ првенец на генерација.

Самостојни изложби:

- 1988 Академија за ликовни уметности, Нирнберг
- 1989 Стариот манастир, Кирхцартен
Галерија K, Келн
- 1990 Галерија Hierling, Минхен
Галерија K, Келн
Градска галерија за млада уметност, Гера
- 1991 Галерија на плоштад, Нојмаркт
Замок Almashof, Нирнберг
- 1994 Градско собрание, Амберг
- 1995 Галерија Alice von Toering, замок Seefeld

Учество (избор):

- 1983 Галерија Hintere Sstergasse, Нирнберг
- 1987 Студентите на уметностите изложуваат, уметничко здружение Бон, Градска галерија "Црн манастир", Фрајбург
- 1989 Fränksche kunst 89, Нирнберг, Кракау, Глаазов
Пивара Alpiersbach
- 1990 ББК - изложба, Kunsthaus, Нирнберг
уметничка изложба Pommersfelden
- 1990/91 Уметничка изложба "Ермитаж Бајројт"
- 1987-94 Голема уметничка изложба, Дом на уметностите, Минхен
- 1992 Интерим, Нирнберг
- 1994 Уметнички простор Франкен, Уметничка хала Нирнберг
- 1995 Tauschrausch, Kunsthaus, Нирнберг

Стипендии:

- 1989 Стипендија на баварското Министерство за култура
Летна Академија Салцбург
- 1990 Стипендија на поранешниот збраничен град Гера за тримесечен престој

CHRISTINE NIKOL

Geboren 1959 in Amberg
1980 - 83 Studium Kommunikationsdesign Fachhochschule Nürnberg
1983 - 89 Akademie der bildenden Künste, Nürnberg
Prof.Ludwig Schair / Meisterschülerin

Einzelausstellungen:

- 1988 Akademie der bildenden Künste, Nürnberg
- 1989 Altes Kloster, KV Kirchzarten
Galerie K, Köln
- 1990 Galerie Hierling, München
Galerie K, Köln
Städtische Galerie für junge Kunst, Gera
- 1991 Galerie am Markt, Neumarkt
Schoß Almoshof, Nürnberg
- 1994 Rathaus, Amberg
- 1995 Galerie Alice von Toering, Schloß Seefeld

Beteiligungen (auswahl):

- 1983 Galerie Hintere Sternsgasse, Nürnberg
- 1987 Kunststudenten stellen aus, Bonner Kunstverein
Städtische Galerie Schwarzes Kloster, Freiburg
- 1989 Fränkische Kunst 89, Nürnberg, Krakau, Glasgow
Brauerei Alpiersbach
- 1990 BBK Ausstellung, Kunsthaus, Nürnberg
Kunstausstellung Schloß Pommersfelden
- 1990/91 Kunstausstellung Bayreuther Eremitage
- 1987-1994 Große Kunstausstellung, Haus der Kunst, München
- 1992 Interim, Nürnberg
- 1994 Kunstraum Franken, Kunsthalle Nürnberg
- 1995 Tauschrausch, Kunsthaus Nürnberg

Stipendien:

- 1989 Stipendium des bayerischen Bildungsministeriums
Sommerakademie Salzburg
- 1990 Stipendium der ehemaligen Partnerstadt, Gera für einen dreimonatigen Aufenthalt



Без наслов, 1995
акрил, 160 x 100см.

o. T. , 1995,
Acryl, 160 x 100cm.

ГИНТЕР ПАУЛЕ

- Роден 1953 во Нирнберг
1969-72 Студира и го добива звањето графички цртач и ретушер
1972-80 Студира на Академијата за ликовни уметности, Нирнберг (слободно сликарство и графика) кај проф. Герхард Вендланд и проф. Лудвиг Шарл
1978 Првенец на генерација, а од 1980 е професор за дизајн на Државното вишко училиште во Нирнберг
1981-83 студиски патувања во Јапонија
1984 Дебитник на одликување на округот Мителфранкен
1988 Дебитантска награда од Министерството за култура Баварија
1993 Стипендија за Кракау
Живее и работи како слободен уметник во Нирнберг

Самостојни изложби:

- 1980 Fränkische галерија, Нирнберг
1984 Галерија Dada Morgana, Нирнберг
1985 Галерија Traude Näke
1986 Галерија Ingrid Streubel, Нирнберг
1987 Галерија Sima, Нирнберг
1988 Kunsthaus Нирнберг
1991 Здружение на уметниците, Ерланген
Автокуќа Pillenstein, Фирт
1993 Garre Estampes, Луксембург
Дворек Биалопраднишки, Кракау
1994 Bauhofbunker, Нирнберг

Учество на изложби:

- 1975 Биенала на Images Nouvelles, Епинал, Франција
1979 Млада уметност во Европа, Берлин
1979-92 Голема уметничка изложба, Дом на уметноста, Минхен
1983 9-та интернационална независна графичка изложба, Јокахама, Јапонија
1985 "Бегање" Рекламен центар Johannis, Нирнберг
"Менување возна лента" Автокуќа Нисан, Нирнберг
1986 "Да се најде форма". Уметничка хала Нирнберг
"Под ведро небо", скулптури во манастирот на Св. Катарина, Галерија Traude Näke, Нирнберг
1987 Германски Сојуз на уметниците, Gerhard Marks - Haus, Бремен
"Срчи, фрагменти, извадоци", Уметничка работилница Lothringerstraße, Минхен;
Круг во река, Нирнберг
Галерија Artinizing (M.Kampe), Минхен
1988 Германски Сојуз на уметниците, Уметничко здружение Штутгарт
1989 "Под ведро небо 2", Галерија Traude Näke, Нирнберг
"Уметници од Franken", Уметничка хала Нирнберг и Уметничка хала Глазгов
1990 Десет пред двејлјади, Кругот на главниот плоштад, Нирнберг
1993 Уметнички простор Franken, Уметничка хала Нирнберг
1994 "Кругот на замокот Stein", Штајн

GÜNTER PAULE

- 1953 Geboren in Nürnberg
1969-72 Ausbildung zum Graphischen Zeichner und Retuscheur
1972-80 Studium an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg;
freie Malerei und Graphik bei Prof. Gerhard Wendland und Prof. Ludwig Scharl
1978 Meisterschüler
seit 1980 Lehrauftrag an der Staatlichen Fachoberschule für Gestaltung in Nürnberg
1981-83 Studienreisen nach Japan
1984 Förderpreis des Bezirks Mittelfranken
1988 Debütantenpreis des Kultuministeriums Bayern
1993 Stipendium für Krakau
Lebe und arbeite als freischaffender Künstler in Nürnberg

Еинзелаусstellungen:

- 1980 Fränkische Galerie, Nürnberg
1984 Glerie Dada Morgana, Nürnberg
1985 Galerie Traude Näke, Nürnberg
1986 Galerie Ingrid Streubel, Nürnberg
1987 Galerie Sima, Nürnberg
1988 Kunsthaus Nürnberg
1991 Kunstverein Erlangen
Autohaus Pillenstein, Fürth
1993 Carre Estampes, Luxenburg
Dworek Bialopradnicki, Krakau
1994 Bauhofbunker, Nürnberg

Ausstellungsbeteiligungen:

- 1975 Bienele des Images Nouvelles, Epinal, Frankreich
1979 Junge Kunst in Europa, Berlin
1979-92 Große Kunstaustellung, Haus der Kunst, München
1983 The 9th International Independet Exhibition of Prints, Yokohama, Japan
1985 "Ausbruch" Gewerbezentrum Johannis, Nürnberg
"Spurwechsel" Autohaus Nissan, Nürnberg
1986 "Eine Form finden", Kunsthalle Nürnberg
"Unter offenem Himmel", Skulpturen in der Katharinenkloster-Ruine, Galerie Traude Näke, Nürnberg
1987 Deutscher Künstlerbund, Gerhard Marks - Haus, Bremen
"Splitter, Fragmente, Bruchstücke", Künstlerwerkstatt Lothringerstraße, München
Kreis im Fluß, Nürnberg
Galerie Artinizing (M.Kampe), München
1988 Deutscher Künstlerbund, Kunstverein Stuttgart
1989 "Unter offenem Himmel 2", Galerie Traude Näke, Nürnberg
"Fränkische Künstler", Kunsthalle Nürnberg und Kunsthalle Glasgow
1990 Zehn vor Zweitausend, Der kreis am Hauptmarkt, Nürnberg
1993 Kunstraum Franken, Kunsthalle Nürnberg
1994 "Der Kreis auf Schloß Stein", Stein



Без наслов, 1993
масло и памук, 205 x 155см.

o. T., 1993,
Öl/Baumwolle, 205 x 155cm.

РЕГИНА ПЕМСЛ

- Родена 1963 во Нирнберг
1984-91 Студира на Академијата за ликовни уметности во Нирнберг кај проф. Гинтер Долхопф
1990 Уметничка награда "Laufer"
Академска награда
1993 Асистентка кај проф. Долхопф на Академијата за ликовни уметности, Нирнберг

Учество на изложби (избор):

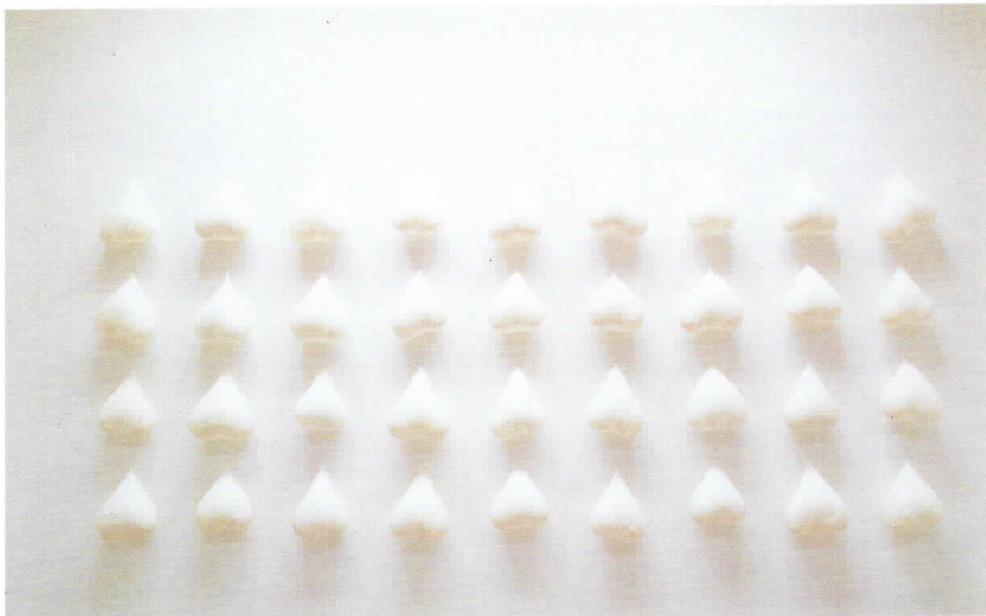
- 1987 "Уметнички пат", класа на Долхопф и Ројтер, Kunsthaus, Нирнберг
1989/93 "Современа уметност во Franken", Замок Pommersfelden
1990 Oberpfälzer, Дом на уметниците, Швандорф
1991/92/93 "Уметничка изложба Bayreuth во новиот замок на Ермитаж", Bayreuth
1992 "Raus", Изложба на асполвентите од Академијата за ликовни уметности, Нирнберг
"Laufputtilauf", Собрание на градот Лауфен (самостојна изложба)
"Трига", Интерим - меѓупростор за уметност, Нирнберг
1993 "Уметнички простор Franken", Уметничка галерија, Нирнберг
1994 "Infrancoelin", Галерија Kohlenhof, Нирнберг (самостојна изложба)
"Ноември 94", Градски музеј и Стара пожарникарница, Амберг
"Уметници на галеријата Kohlenhof 93/94"
1995 "Filder", Галерија Wurzelbauerstr. 29, Нирнберг (самостојна изложба)

REGINA PEMSL

- 1963 Geboren in Nürnberg
1984-91 Studium an der Akademie der Bildenden Kunste in Nürnberg bei Prog. Gunter Dollhopf
1990 Laufer Kunstpreis
Akademiepreis
1993 Assistentin bei Prof. Dollhopf an der AdBK Nürnberg

Ausstellungsbeteiligungen (Auswahl)

- 1987 "Kunstlauf", die Klassen Dollhopf und Reuter, Kunsthaus Nürnberg
1989/93 "Zeitgenössische Kunst in Franken", Schloß Pommersfelden
1990 Oberpfälzer Künstlerhaus, Schwandorf
1991/92/93 "Bayreuther Kunstausstellung im neuen Schloß der Eremitage", Bayreuth
1992 "Raus", Ausstellung der Absolventen der AdBK Nürnberg
"Laufputtilauf", Rathaus der Stadt Lauf (Einzelausstellung)
"Triga", Interim - Zwischenräume für Kunst, Nürnberg
1993 "Kunstraum Franken", Kunsthalle Nürnberg
1994 "Infrancoelin", Galerie Kohlenhof, Nürnberg (Einzelausstellung)
"November 94", Stadtmuseum und Alte Feuerwache Amberg
"Künstler der Galerie Kohlenhof 93/94"
1995 "Filder", Galeriehaus Wurzelbauerstr. 29, Nürnberg (Einzelausstellung)



Поле II, 1995
(36 делови), памук и тутка, околу 200 x 400см.

"Field II", 1995,
(36 Teile), Watte/Kunstharzleim, ca. 200 x 400cm.

RENATE ЗЕЛЕСНИК

Родена 1964 во Фирт
1985-91 Студира на Академијата за ликовни уметности Нирнберг (1985-86 кај проф. Г. Долхопф, 1986-91 кај проф. В. Кнауп)
1988-91 Стипендиант на фондацијата Cusanuswerks
1991 Награда на градот Фирт
од 1991 слободен уметник

Изложби (избор):

- 1988 "Без алиби", Градска хала, Фирт
1989 Kunsthaus Нирнберг, (Замок Almoshof)
1990 "Простор за движење", Галерија кај театарот, Фирт
1991 "35 млади цртачи", Сецесија Дармштет
Замок Burgfambach
1992 "Интерим - Меѓупростор за уметност", Нирнберг
Арт Нирнберг
1993 Арт Нирнберг
"Агловни точки", Изложба на стипендиите на фондацијата Cusanuswerks, Галерија на градот Корнвестхајм
1993/94 Уметнички простор Франкен, Уметничка хала, Нирнберг
1995 Коленхоф, Естетски трансформации,
(самостојна изложба), Нирнберг
"Позиции и тенденции", Нирнберг - Замок Stein

RENATE SELLESNICK

1964 Geboren in Fürth
1985-1991 Studium am der Akademie der Bildenden Künste Nürnberg, (1985-86 bei Prof. G. Dollhopf, 1986-91 bei Prof. W. Knaupp)
1988-91 Stipendiatin des Cusanuswerks
1991 Förderpreis der Stadt Fürth
seit 1991 freischaffend

AUSSTELLUNGEN (Auswahl):

- 1988 "Ohne Alibi", Stadthalle Fürth
1989 Kunsthaus Nürnberg, (Schloß Almoshof)
1990 "Spielraum", Galerie am Theater, Fürth
1991 "35 junge Zeichner (innen)", Darmstädter Sezession Schloß Burgfarnbach
1992 Interium-Zwischenräume für Kunst, Nürnberg
Art Nürnberg
1993 Art Nürnberg
"Eckpunkte", Ausstellung der Stipendiaten des Cusanuswerks, Galerie der Stadt Kornwestheim
1993/94 KunstRaumFranken, Kunsthalle Nürnberg
1995 Kohlenhof, Ästhetische Transformationen (Einzelausstellung), Nürnberg
"Positionen & Tendenzen", Nürnberg - Schloß Stein



Без наслов, 1993
молив на хартија, 61 x 86 см.

о. Т. , 1993
Bleistift/Papier, 61 x 86cm.

РАЛФ ЗИГЕМУНД

Роден 1961 во Бамберг
1979-81 Студира Виша школа за дизајн, Нирнберг
1981-87 Студира сликарство на Академијата за ликовни уметности Нирнберг, кај проф. Шарл
Живее во Нирнберг

Поважни изложби:

- 1987 Институт за етететски гранични области, Нирнберг
1988 "Клима 1", Сала Amadis, Мадрид
1989 Изложба на корисниците на награди, Градска штедилница, Нирнберг
1990 Галерија Kohlenhof, Нирнберг
1991 Уметничко здружение, Coburg
1992 Уметничка хала Шарков (Украина)
Позиции и тенденции, Млада уметност во Franken, Штајн/Нирнберг
"Баварска уметност во денешнината", Бреслау (Полска)
1993 "Сликарство 2000", Sprinklerhof Хамбург,
Уметничко здружение Малме (Шведска)
Уметничко здружение Rosenheim
1994 "Исчезнато", Галерија Brochier, Минхен
"Настан и проширување - сеќавање и сознание"
(заедно со Роман Платкука) Interim Галерија, Нирнберг
1995 "MENU", Институт за модерна уметност, Нирнберг
SchmidtBank - галерија,
Gadewe (галерија на западот)
Бремен, (заедно со Маргот Проце)

Награди:

- 1989 Награда на градот Нирнберг
1990 Награда на градот Фирт
1991 Дебитантска награда на Баварија
1992 Стипендија за размена на градовите Нирнберг и Шарков (Украина)

RALF SIEGEMUND

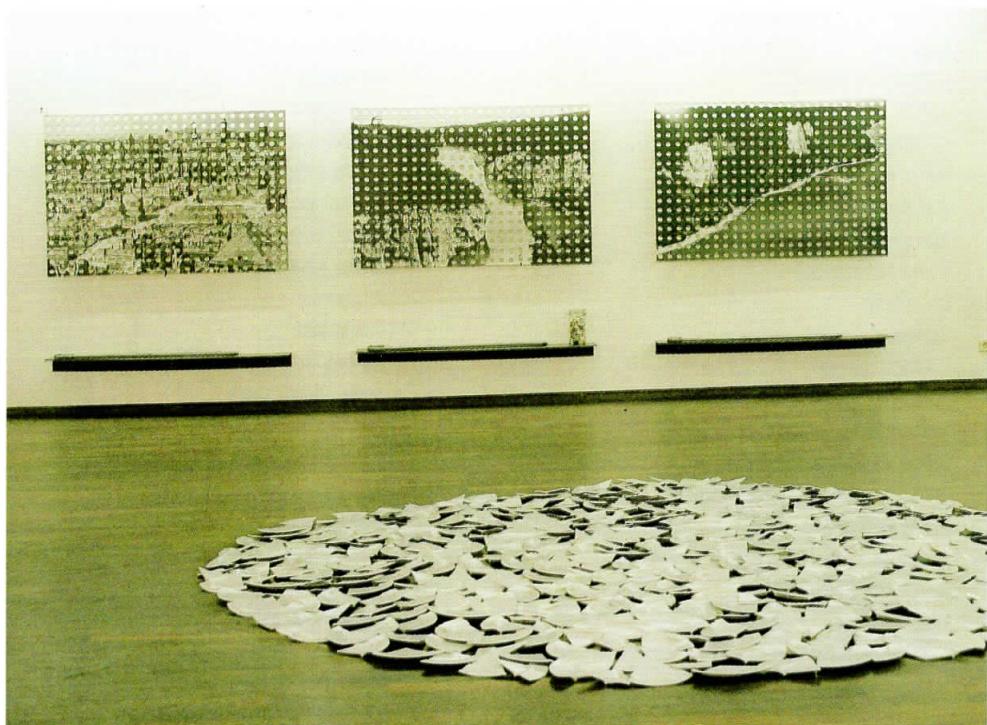
1961 Geboren in Bamberg
1979-1981 Fachoberschule für Gestaltung, Nürnberg
1981-1987 Studium der Malerei an der Akademie der Bildenden Künste, Nürnberg, (bei Prof. Scharl)
Lebt in Nürnberg

Wesentliche Ausstellungen:

- 1987 Institut für Ästhetische Grenzbereiche, Nürnberg
1988 "Clima I", Sala Amadis, Madrid
1989 Förderpreisausstellung, Stadtsparkasse Nürnberg
1990 Galerie Kohlenhof, Nürnberg
1991 Kunstverein Coburg
1992 Kunsthalle Charkov (Ukraine)
Positionen & Tendenzen, Junge Kunst in Franken, Stein/
Nürnberg
"Bayernische Kunst unserer Tage", Breslau (Polen)
1993 "Malerei 2000", Sprinklerhof Hamburg, Kunstverein
Malmö (Schweden)
Kunstverein Rosenheim
1994 "Abhanden", Galerie Brochier, München
"Ereignis + Erweiterung - Erinnerung + Erkenntnis (mit
Roman Piatkouka), Interim Galerie, Nürnberg
1995 "Menue", Institut für moderne Kunst Nürnberg,
SchmidtBank Galerie
GADEWE (Galerie des Westens) Bremen, (zus. mit
Margot Protze)

Preise:

- 1989 Förderpreis des Förderkreises Bildende Kunst Nürnberg e.V.
1990 Förderpreis der Stadt Fürth
1991 Debütantenpreis des Freistaates Bayern
1992 Austauschstipendium der Stadt Nürnberg für Charkov
(Ukraine)



Баернски полиња, 1995
(45 делови) порцелан

Напуштени пејзажи, 1995
(5 делови), фотографија, желеzo,
стакло, околу 100 x 150cm.

Bayernfeld, 1995
45 teiling, Porcelan

Varlassene Landschaft, 1995
5 teiling, Fotografie, Eisen, Glas, je 100 x 150cm.

издавач: уметничка галерија - скопје
крушевска 1-а, 91000, р.македонија
одговорен уредник:
драган бошнакоски
организација на изложбата:
менка карапашовска
концепција на изложбата:
драган бошнакоски
менка карапашовска
предговор:
вернер трини
јоаким блајстајн
драган бошнакоски
превод на текстовите:
барбара утевска
графичко и ликовно обликување:
денко матевски
скенирање: скенпоинт
печат: печатница "миле"
тираж: 300

veranstalter: umetnicka galerija - skopje
kruševska 1-a, 91000 , r.makedonia
herausgeber:
dragan bošnakoski
organisation:
menka karapašovska
konzeption:
dragan bosnakoski
menka karapasovska
vorwort:
werner trini
joachim bleistein
dragan bošnakoski
übersetzung:
barbara utevska
layout:
denko matevski
druckvorlagen: skenpoint
druck: "mile"
auflage: 300 stück

Diese Ausstellung wurde realisiert in Zusammenarbeit mit dem "Kunsthaus" Nürnberg und dem Amt für internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg; mit finanzieller Unterstützung des Kultoministeriums der Republik Makedonien.

Изложбата е реализирана во соработка со Уметничката куќа "Kunsthaus" од Нирнберг и Службата за меѓународни врски на град Нирнберг, а со средства на Министерството за култура на Република Македонија.

CIP - Каталогизација во публикација Народна и универзитетска библиотека "Климент Охридски" , Скопје

73/6 .036 (43) (060 .64)

СЕДУМ уметници од Нирнберг - Германија
Кристине Акерман, Инге Гутброд, Кристине Никол, Гинтер Пауле, Регина Пемсл, Ренате Зелесник, Ралф Зигемунд : Уметничка галерија - Скопје , Македонија , Октомври 1995 / [организација на изложбата, Драган Бошнакоски, Менка Карапашовска ; предговор Вернер Трини, Јоаким Блајстайн, Драган Бошнакоски ; превод на текстовите Барбара Утевска ; графичко и ликовно обликување Денко Матевски] = SIEBENKünstler aus Nürnberg - Deutschland : Christine Ackerman, Christine Nikol, Günter Paule, Regina Pemsl, Renate Sellesnick, Ralf Siegmund / Konzeption Dragan Bosnakoski, Menka Karaparovska, Übersetzung Barbara Utevska; Grafische und Kunst derstellung Denko Matevski]. - Скопје Уметничка галерија = Skopje : Art Gallery, 1995. - [24]стр. : илустр. во бои ; 23x16.5 см

Тираж 300. - Текст на мак. и герм. јазик. - Биографија
ISBN 9989 - 694 - 04 - 4

